

HSBL "fiets- en bromfietsmechanica", omvorming van de afdeling HSBL "koeltechniek"
Hogere Leergangen Technisch Onderwijs van het Gemeenschapsonderwijs

Groenestraat 172
8800 Roeselare

LSTL "Nederlands voor anderstaligen - elementaire kennis", omvorming van de afdeling LSBL "Nederlands voor anderstaligen"

Gemeentelijke Leergangen voor Talen en Techniek

Schoolstraat 2

1640 Sint-Genesius-Rode

HSTL "informatica - toepassingssoftware", omvorming van de afdeling HSTL "burotica"

Provinciale Leergangen voor Opleiding en Bijscholing - Volwassenenonderwijs

Gilainstraat 1

3300 Tienen

LSTL "Nederlands voor anderstaligen", omvorming van de afdeling LSBL "Nederlands voor anderstaligen"
Volwassenenonderwijs van de L.B.C. - N.V.K.

Kasteelplein 20

2300 Turnhout

HSTL "marketing en verkoopsbeleid", omvorming van de afdeling HSTL "verkoop en publiciteit"

HSTL "Engels voor commercieel gebruik - 2° cyclus", omvorming van de afdeling HSTL "Engels voor internationale handel en verkeer"

Volwassenenonderwijs Talen en Informatica van de Kamer voor Handel en Nijverheid van Brussel

Grote Markt 19

1800 Vilvoorde

HSTL "informatica - toepassingssoftware", omvorming van de afdeling HSTL "informatica - programmeren"

Art.2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er septembre 1996.

Art.3. Le Ministre flamand ayant l'enseignement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Bruxelles, le 24 juillet 1996.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de l'Enseignement et de la Fonction publique,

L. VAN DEN BOSSCHE

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 96 — 1928

[C — 27497]

4 JUILLET 1996. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif au programme d'actions 1996-1997 de la Région wallonne pour la protection des eaux potabilisables

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 30 avril 1990 sur la protection et l'exploitation des eaux souterraines et des eaux potabilisables, tel que modifié par les décrets du 23 décembre 1993 et du 7 mars 1996, notamment les articles 5, §§ 1er et 2, 15, 18 et 19;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 mai 1995 relatif au financement de la gestion et de la protection des eaux potabilisables, notamment l'article 2, § 1er et l'article 3;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1^{er}. Le Gouvernement wallon approuve le programme d'actions 1996-1997 pour la protection des eaux potabilisables, détaillé en annexe du présent arrêté, pour un total de dépenses estimé à 1,009 milliard de francs.

Art. 2. Le Ministre qui a l'eau dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 4 juillet 1996.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des PME, du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

Annexe

Fonds 01.01.05 pour la protection des eaux potabilisables

Engagements

Projet		1995	1996	1997	1998	1999	Total 95-99
95/1	Etude zone de surveillance Spa	0.7					0.7
95/2	Etude phénomènes karstiques	10.0					10.0
95/3	Etude immunologique	4.0					4.0
95/4	Transhennuyère	167.0	362.0	271.0	263.0		1 063.0
96/1	Etude propagation nitrates Hesbaye		5.0				5.0
96/2	Avenant programme-action Hesbaye		1.5				1.5
96/3	Etude d'impact Péruwelz		2.0				2.0
96/4	Programme-action Hesbaye		15.0	40.0			55.0
96/5	Etude de la zone vulnérable sables bruxelliens		6.0				6.0
96/6	Etude propagation nitrates sables bruxelliens		6.0				6.0
96/7	Zone vulnérable vallée de la Haine		6.0				6.0
96/8	Gestion courante qualité des nappes		10.0	10.0			20.0
96/9	Gestion dossiers zones de prévention		5.0	8.5	8.5	8.5	30.5
96/10	Zones vulnérables Comines-Condroz		4.0				4.0
96/11	Actions urgentes		50.0	50.0	50.0	50.0	200.0
96/12	Etudes zones de surveillance		2.0	2.0	2.0	2.0	8.0
96/13	Modèle mathématique vallée de la Haine		0.6				0.6
96/14	Step en zones potabilisables : trait. tertiaire		12.0	65.0			77.0
97/1	Programme d'action sables bruxelliens			40.0			40.0
97/2	Programmes d'actions zones vulnérables			35.0			35.0
Total engagements		181.7	487.1	521.5	323.5	60.5	1 574.2

Fonds 01.01.05 pour la protection des eaux potabilisables

Ordonnancements

Projet	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	Total 95-99
95/1		0.7						0.7
95/2		2.5	2.5	2.5	2.5			10.0
95/3		2.0	2.0					4.0
95/4	17.0	217.0	250.0	300.0	279.0			1 063.0
96/1		5.0						5.0
96/2		1.5						1.5
96/3		2.0						2.0
96/4		5.0	25.0	25.0				55.0
96/5		3.0	3.0					6.0
96/6		3.0	3.0					6.0
96/7		3.0	3.0					6.0
96/8		10.0	10.0					20.0
96/9		5.0	8.5	8.5	8.5	8.5	8.5	30.5
96/10		2.0	2.0					4.0
96/11		50.0	50.0	50.0	50.0	50.0	50.0	200.0
96/12		2.0	2.0	2.0	2.0			8.0

Projet	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	Total 95-99
96/13		0.6						0.6
96/14			10.0	23.0	27.0	17.0		60.0
97/1			5.0	15.0	20.0			40.0
97/2			10.0	10.0	15.0			35.0
Total ord.	17.0	314.3	386.0	436.0	404.0	75.5	58.5	1 557.2

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 1996 relatif au programme d'actions 1996-1997 de la Région wallonne pour la protection des eaux potabilisables.

Namur, le 4 juillet 1996.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des PME, du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 96 — 1926

IC — 274971

4. JULI 1996 — Erlaß der Wallonischen Regierung über das Aktionsprogramm 1996-1997 der Wallonischen Region für den Schutz von zu Trinkwasser aufbereitablem Wasser

Aufgrund des Dekrets vom 30. April 1990 über den Schutz und die Gewinnung von aufbereitablem Wasser, wie abgeändert durch die Dekrete vom 23. Dezember 1993 und vom 7. März 1996, insbesondere der Artikel 5 §§ 1 und 2, 15, 18 und 19;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 18. Mai 1995 über die Finanzierung der Bewirtschaftung und des Schutzes von zu Trinkwasser aufbereitablem Wasser, insbesondere des Artikels 2, § 1 und des Artikels 3;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Beschließt die Wallonische Regierung:

Artikel 1 - Die Wallonische Regierung genehmigt das Aktionsprogramm 1996-1997 für den Schutz von zu Trinkwasser aufbereitablem Wasser, so wie es in der Anlage zum vorliegenden Erlaß detailliert wird, für einen auf 1,009 Milliarden BEF geschätzten Gesamtbetrag der Ausgaben.

Art. 2 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wasser gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 4. Juli 1996

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

Anlage

Fonds 01.01.05 für den Schutz von zu Trinkwasser aufbereitablem Wasser
Ausgabeverpflichtungen

Projekte		1995	1996	1997	1998	1999	Gesamt- betrag 95-99
95/1	Untersuchung im Überwachungsgebiet Spa	0.7					0.7
95/2	Untersuchung der Karsterscheinungen	10.0					10.0

Projekte		1995	1996	1997	1998	1999	Gesamt- betrag 95-99
95/3	Immunologische Untersuchung	4.0					4.0
95/4	"Transhennuyère"	167.0	362.0	271.0	263.0		1 063.0
96/1	Untersuchung Nitratausbreitung Hesbaye		5.0				5.0
96/2	Zusatz zum Aktionsprogramm Hesbaye		1.5				1.5
96/3	Wirkungsuntersuchung Péruwelz		2.0				2.0
96/4	Aktionsprogramm Hesbaye		15.0	40.0			55.0
96/5	Untersuchung des gefährdeten Gebiets der "Brüsseler" Sandschicht		6.0				6.0
96/6	Untersuchung Nitratausbreitung in der "Brüsseler" Sandschicht		6.0				6.0
96/7	Gefährdetes Gebiet Hainetal		6.0				6.0
96/8	Alltägliche Verwaltung Qualität der Grundwasservorkommen		10.0	10.0			20.0
96/9	Aktenverwaltung Präventivgebiete		5.0	8.5	8.5	8.5	30.5
96/10	Gefährdete Gebiete Comines-Condroz		4.0				4.0
96/11	Dringende Aktionen		50.0	50.0	50.0	50.0	200.0
96/12	Untersuchung Überwachungsgebiete		2.0	2.0	2.0	2.0	8.0
96/13	Mathematisches Muster Hainetal		0.6				0.6
96/14	Öffentliche Kläranlage in Gebieten mit zu Trinkwasser aufbereitem Wasser: tertiäre Behandlung		12.0	65.0			77.0
97/1	Aktionsprogramm "Brüsseler" Sandschicht			40.0			40.0
97/2	Aktionsprogramme in gefährdeten Gebieten			35.0			35.0
Gesamtbetrag der Verpflichtungen		181.7	487.1	521.5	323.5	60.5	1 574.2

Fonds 01.01.05 für den Schutz von zu Trinkwasser aufbereitem Wasser
Ausgabenanweisungen

Projekt	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	Gesamt- betrag 95-99
95/1		0.7						0.7
95/2		2.5	2.5	2.5	2.5			10.0
95/3		2.0	2.0					4.0
95/4	17.0	217.0	250.0	300.0	279.0			1 063.0
96/1		5.0						5.0
96/2		1.5						1.5
96/3		2.0						2.0
96/4		5.0	25.0	25.0				55.0
96/5		3.0	3.0					6.0
96/6		3.0	3.0					6.0
96/7		3.0	3.0					6.0
96/8		10.0	10.0					20.0
96/9		5.0	8.5	8.5	8.5	8.5	8.5	30.5
96/10		2.0	2.0					4.0
96/11		50.0	50.0	50.0	50.0	50.0	50.0	200.0
96/12		2.0	2.0	2.0	2.0			8.0
96/13		0.6						0.6

Projekt	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	Gesamt- betrag 95-99
96/14			10.0	23.0	27.0	17.0		60.0
97/1			5.0	15.0	20.0			40.0
97/2			10.0	10.0	15.0			35.0
Gesamt- betrag Ausgaben- anweis.	17.0	314.3	386.0	436.0	404.0	75.5	58.5	1 557.2

Gesehen, um den Erlaß der Wallonischen Regierung vom 4. Juli 1996 über das Aktionsprogramm 1996-1997 der Wallonischen Region für den Schutz von zu Trinkwasser aufbereitem Wasser beigelegt zu werden.

Namur, den 4. Juli 1996

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,

beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N 96 — 1926

[C - 27497]

4 JULI 1996. — Besluit van de Waalse Regering betreffende het actieprogramma 1996-1997 van het Waalse Gewest voor de bescherming van tot drinkwater verwerkbaar water

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 30 april 1990 op de bescherming en de exploitatie van tot drinkwater verwerkbaar water, gewijzigd bij de decreten van 23 december 1993 en van 7 maart 1996, inzonderheid op de artikelen 5, §§ 1 en 2, 15, 18 en 19;

Gelet het besluit van de Waalse Regering van 18 mei 1995 betreffende de financiering van het beheer en de bescherming van tot drinkwater verwerkbaar water, inzonderheid op artikel 2, § 1 en artikel 3;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. Het actieprogramma 1996-1997 voor de bescherming van tot drinkwater verwerkbaar water, waarover meer uitleg in de bijlage bij dit besluit, wordt door de Waalse Regering goedgekeurd voor een totaalbedrag dat op 1,009 miljard frank wordt geraamd.

Art. 2. De Minister tot wiens bevoegdheden het waterbeleid behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.
Namen, 4 juli 1996.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

Bijlage

Fonds 01.01.05 voor de bescherming van tot drinkwater verwerkbaar water

Vastleggingen

Projecten		1995	1996	1997	1998	1999	Totaal 95-99
95/1	Onderzoek toezichtsgebied Spa	0.7					0.7
95/2	Onderzoek karstverschijnselen	10.0					10.0

Projecten		1995	1996	1997	1998	1999	Totaal 95-99
95/1	Onderzoek toezichtsgebied Spa	0.7					0.7
95/2	Onderzoek karstverschijnselen	10.0					10.0
95/3	Immunologisch onderzoek	4.0					4.0
95/4	"Transhennuyère"	167.0	362.0	271.0	263.0		1 063.0
96/1	Onderzoek verspreiding nitraten Haspengouw		5.0				5.0
96/2	Aanhangsel actieprogramma Haspengouw		1.5				1.5
96/3	Effectenonderzoek Péruwelz		2.0				2.0
96/4	Actieprogramma Haspengouw		15.0	40.0			55.0
96/5	Onderzoek van het kwetsbare gebied Brusselien zanden		6.0				6.0
96/6	Onderzoek verspreiding nitraten Brusselien zanden		6.0				6.0
96/7	Kwetsbaar gebied Hainevallei		6.0				6.0
96/8	Dagelijks beheer kwaliteit van de waterlagen		10.0	10.0			20.0
96/9	Beheer dossiers preventiegebieden		5.0	8.5	8.5	8.5	30.5
96/10	Kwetsbare gebieden Komen-Condroz		4.0				4.0
96/11	Dringende acties		50.0	50.0	50.0	50.0	200.0
96/12	Onderzoeken toezichtsgebieden		2.0	2.0	2.0	2.0	8.0
96/13	Mathematisch model Hainevallei		0.6				0.6
96/14	Openbare zuiveringsinstallatie in gebieden met tot drinkwater verwerkbaar water : tertiaire behandeling		12.0	65.0			77.0
97/1	Actieprogramma Brusselien zanden			40.0			40.0
97/2	Actieprogramma's kwetsbare gebieden			35.0			35.0
Totaal Vastleggingen		181.7	487.1	521.5	323.5	60.5	1 574.2

Fonds 01.01.05 voor de bescherming van tot drinkwater verwerkbaar water

Ordónnanceringen

Project	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	Totaal 95-99
95/1		0.7						0.7
95/2		2.5	2.5	2.5	2.5			10.0
95/3		2.0	2.0					4.0
95/4	17.0	217.0	250.0	300.0	279.0			1 063.0
96/1		5.0						5.0
96/2		1.5						1.5
96/3		2.0						2.0
96/4		5.0	25.0	25.0				55.0
96/5		3.0	3.0					6.0
96/6		3.0	3.0					6.0
96/7		3.0	3.0					6.0
96/8		10.0	10.0					20.0
96/9		5.0	8.5	8.5	8.5	8.5	8.5	30.5
96/10		2.0	2.0					4.0
96/11		50.0	50.0	50.0	50.0	50.0	50.0	200.0
96/12		2.0	2.0	2.0	2.0			8.0
96/13		0.6						0.6

Project	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	Totaal 95-99
96/14			10.0	23.0	27.0	17.0		60.0
97/1			5.0	15.0	20.0			40.0
97/2			10.0	10.0	15.0			35.0
Totaal ORD.	17.0	314.3	386.0	436.0	404.0	75.5	58.5	1 557.2

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 1996 betreffende het actieprogramma 1996-1997 van het Waalse Gewest voor de bescherming van tot drinkwater verwerkbaar water. Namen, 4 juli 1996.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

MINISTERIE VAN JUSTITIE

Rechterlijke Orde

[9659]

Bij koninklijk besluit van 5 september 1996, dat in werking treedt op 31 december 1996, is de heer De Saeger, G., procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op zijn verzoek, in ruste gesteld.

Hij heeft aanspraak op pensioen en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

[9657]

Bij koninklijke besluiten van 30 augustus 1996 :

— is de heer Blondiau, P., raadsheer in het arbeidshof te Brussel, benoemd tot kamervoorzitter in dit hof;

— is Mevr. Weekers, J., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Bergen, benoemd tot rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi;

— is de heer Raynal, J.-P., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi, benoemd tot rechter in deze rechtbank;

— is de heer Vanommeslaghe, D., advocaat, benoemd tot rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi.

Bij koninklijk besluit van 30 augustus 1996, dat in werking treedt op 31 oktober 1996, is de heer Matagne, J., advocaat, benoemd tot rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi.

Bij koninklijke besluiten van 30 augustus 1996 :

— is de heer Clément, Ch., rechter in de arbeidsrechtbank te Brussel, benoemd tot ondervoorzitter in deze rechtbank;

— is Mevr. Loodts, A., rechter in de arbeidsrechtbank te Charleroi, benoemd tot ondervoorzitter in deze rechtbank;

— is de heer Ceuppens, P., rechter in de arbeidsrechtbank te Antwerpen, benoemd tot rechter in de arbeidsrechtbank te Hasselt;

— is Mevr. Velaers, H., advocaat, plaatsvervangend rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, benoemd tot rechter in de arbeidsrechtbank te Tongeren;

— is de heer Lambillon, P., advocaat, benoemd tot rechter in de arbeidsrechtbank te Brussel;

— is de heer Meirsschaut, D., gerechtelijk stagiair bij het arbeidsauditoraat te Gent, benoemd tot substituut-arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Gent;

— is de heer Langlois, J., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Neufchâteau, aangewezen tot het ambt van onderzoeksrechter in deze rechtbank, voor een termijn van één jaar, met ingang van 1 september 1996.

MINISTERE DE LA JUSTICE

Ordre judiciaire

[9659]

Par arrêté royal du 5 septembre 1996, entrant en vigueur le 31 décembre 1996, M. De Saeger, G., procureur du Roi près le tribunal de première instance de Termonde, est admis à la retraite, à sa demande.

Il a droit à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

[9657]

Par arrêtés royaux du 30 août 1996 :

— M. Blondiau, P., conseiller à la cour du travail de Bruxelles, est nommé président de chambre à cette cour;

— Mme Weekers, J., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Mons, est nommée juge au tribunal de première instance de Charleroi;

— M. Raynal, J.-P., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Charleroi, est nommé juge à ce tribunal;

— M. Vanommeslaghe, D., avocat, est nommé juge au tribunal de première instance de Charleroi.

Par arrêté royal du 30 août 1996, entrant en vigueur le 31 octobre 1996, M. Matagne, J., avocat, est nommé juge au tribunal de première instance de Charleroi.

Par arrêtés royaux du 30 août 1996 :

— M. Clément, Ch., juge au tribunal du travail de Bruxelles, est nommé vice-président à ce tribunal;

— Mme Loodts, A., juge au tribunal du travail de Charleroi, est nommée vice-président à ce tribunal;

— M. Ceuppens, P., juge au tribunal du travail d'Anvers, est nommé juge au tribunal du travail de Hasselt;

— Mme Velaers, H., avocat, juge suppléant au tribunal de première instance de Tongres, est nommée juge au tribunal du travail de Tongres;

— M. Lambillon, P., avocat, est nommé juge au tribunal du travail de Bruxelles;

— M. Meirsschaut, D., stagiaire judiciaire près l'auditorat du travail de Gand, est nommé substitut de l'auditeur du travail près le tribunal du travail de Gand;

— M. Langlois, J., juge au tribunal de première instance de Neufchâteau, est désigné aux fonctions de juge d'instruction à ce tribunal, pour un terme d'un an, prenant cours le 1er septembre 1996.